

# Kültür ve gelenekler ile tanışmak

## Türk-Alman Dostluk Derneği Bobingen angajmanından dolayı ödüllendirildi

Arif Diri 40 senedir Bobingen'de yaşıyor. Bu, Türk ve Alman kültürünün yanyana var olduğu fakat birbirini hiç tanımadığını anlamak için yeterli bir süredir. Vatandaşlar birliktedir. Anaokuluna gider, okula gider ve iş yerlerini paylaşır. Ama kimse kültürden bahsetmez.

Diri, başlangıcın zor olmasını anlayışla karşıladığını dile getirdi: "İlk nesildeki Türkler hiç Almanca konuşmıyordu. Dolayısıyla bu durum iletişim sorununa yol açtı. Ama artık neredeyse hepimiz Alman diline hakimiz."

Arif Diri bu yüzden 2011'de engelleri aşmaya ve bir dostluk derneği kurmaya karar verdi. Kısa sürede vatandaşlardan ilgi gördü. Başta iki ayrı kültürün kendini daha iyi tanımasını sağlayan birçok etkinlik düzenlendi. Kilise ziyaretleri, birlikte mangal ve çocuk programları pek çok kişinin ilgisini arttırdı.

### Ortak hedeflere ulaşmak

"Pek çok insanın desteğini görmekteyiz. Okullar, dernekler ve din toplulukları ile yapılan işbirliğine önem veriyoruz. İlk kuralımız işbirliğidir" diye vurguladı derneğin kurucusu ve yöneticisi Arif Diri. Bu vesileyle her ay okul müdürleri, belediye

başkanları ve kamu alanında diğer kişiliklerin davet edildiği Türk usulü bir kahvaltı düzenlenir. Bunlar sayesinde Türk-Alman Dostluk Derneği'nde bir iki tanıdık yüz görmeniz mümkün: örneğin Suabiya Hükümet Başkanı Karl Michael Scheufele ve kaymakam Martin Sailer derneğe üye. Diri, her türlü des-

teğe sevindiklerini ve insanların boş zamanlarında birbirini tanımaya özen göstermelerini çok önemseydiğini söyledi. Zaten bir derneği güzel yapan da bu değil midir? "Vatandaşlar severek ve isteyerek geliyor."

### Pek çok düşünce değişti

Dernek başkanı, etrafındaki vatandaşlara daima aktif bir

şekilde diğer derneklere de gitmelerini ve onlara da destek olmalarını öneriyor. Ancak bu şekilde korkular ve önyargılar yıkılabilir. Diri, diğer kurumların da Türk vatandaşlarla iletişim kurlmalarını dilediğini söyledi. Dostluk Derneği'nin angajmanı sayesinde birçok düşünce değişmiş. Orada - öny-

argısız - hep beraber gülüp oynayıp yemek yeniyor. Türkler ve Almanlar boş zamanlarını birlikte geçirmeye başladıkları an, Arif Diri'nin amacına ulaştığını diyebiliriz. Suabiya Entegrasyon Ödülü kendisine ve üyelerine doğru yolda olduklarını gösterdi. Daha fazla samimiyet ve işbirliği için.



Ödül töreninde: Suat Özdedeoglu, Leyla Diri, Klaus Taubenberger, Arif Diri, Suabiya Hükümet Başkanı Karl Michael Scheufele, 3. Belediye Başkanı Waltraut Wellenhofer ve Temsilci Kaymakam Max Strehle (soldan).

Bei der Preisverleihung: Suat Özdedeoglu, Leyla Diri, Klaus Taubenberger, Arif Diri, Regprä. Karl Michael Scheufele, 3. Bgm. Waltraut Wellenhofer und stellv. Landrat Max Strehle (von links). Foto: Ulrich Wagner

# Kultur und Tradition kennenlernen

## Deutsch-türkischer Freundschaftsverein Bobingen wird für Engagement ausgezeichnet

Seit 40 Jahren lebt Arif Diri bereits in Bobingen. Genug Zeit, um festzustellen, dass die deutsche und die türkische Kultur zwar nebeneinander existieren, sich aber gegenseitig nicht kennen. Die Menschen besuchen gemeinsam den Kindergarten, die Schule und teilen sich einen Arbeitsplatz, aber man redet nicht über Kultur.

Dabei hat Diri Verständnis, dass es zunächst schwierig war: „Die erste Generation von Türken konnte kein Deutsch. Dann gibt es natürlich Probleme mit der Kommunikation. Aber heute kön-

nen die meisten von uns die Sprache.“

### Miteinander Ziele erreichen

Deshalb beschloss Arif Diri 2011 die Hindernisse zu überwinden und den Freundschaftsverein zu gründen. Schnell waren Leute gefunden, die mitmachen wollten. Zunächst wurden viele Veranstaltungen organisiert, bei denen man sich besser kennenlernen konnte. Kirchenbesuche, gemeinsames Grillen und Kinderprogramme weckten bei vielen das Interesse für mehr Zusammenarbeit.

„Viele Leute machen mit und die Zusammenarbeit mit Schulen, Vereinen und Glaubensgemeinschaften ist uns wichtig. Zusammenarbeit ist unser oberstes Gebot“, betont Diri, Gründer und Vorstand des Vereins. Jeden Monat wird aus diesem Anlass ein türkisches Frühstück veranstaltet, zu dem Schulleiter, Bürgermeister und andere Personen des öffentlichen Lebens eingeladen werden. So hat der deutsch türkische Freundschaftsverein Bobingen schon das ein oder andere bekannte Mitglied: zum Beispiel Karl Michael Scheufele, Regie-

rungspräsident Schwaben oder Landrat Martin Sailer. „Wir freuen uns sehr über jede Unterstützung“, sagt Diri. Für ihn ist es besonders wichtig, sich in der Freizeit miteinander zu beschäftigen. Das ist auch das schöne an einem Verein: „Die Leute kommen gerne und freiwillig.“

### Viele Einstellungen haben sich geändert

Deshalb bestärkt er seine Mitmenschen auch immer wieder aktiv auf andere Vereine zuzugehen und sich zu engagieren. Ängste und Vorurteile können so abgebaut werden. Er

wünscht sich, dass andere Institutionen mehr auf türkische Mitmenschen zugehen. Durch das Engagement des Freundschaftsvereins haben sich bereits viele Einstellungen geändert. Man lacht, tanzt und isst miteinander – ohne Vorurteile.

Wenn Deutsche und Türken anfangen miteinander die Freizeit zu gestalten, hat Arif Diri sein Ziel erreicht. Die Verleihung des Schwäbischen Integrationspreises hat ihn und alle Mitglieder darin bestätigt, dass sie auf dem richtigen Weg sind. Für mehr Offenheit und Zusammenarbeit. *wiel*

# Orient trifft Okzident

## Bunte Mischung aus traditioneller türkischer und deutscher Musik

Einen stimmungsvollen Abend erlebten die Besucher des deutsch-türkischen Musikabends in der Mittleren Mühle in Bobingen. Die bunte Mischung aus traditioneller türkischer und deutscher Musik sorgte für glänzende Laune unter den zahlreich erschienen Gästen.

İlhan Cayoglu entführte die Gäste mit seiner Saz an den Bosphorus und brachte die Tanzfläche in Begleitung eines Keyboarders und eines virtuosen Klarinetisten regelrecht zum Kochen. Bayerischen Sprachunterricht erhielten die Gäste

von Grabens Bürgermeister Andreas Scharf und seinen Musikerfreunden: wohl nie zuvor dürften türkische und deutsche Gäste so einträchtig „i bin Momentensammler“ gesungen haben.

Als besonderer Ehrengast war der schwäbische Regierungspräsident Karl Michael Scheufele erschienen. Er begeisterte nicht nur mit einem humorvollen Grußwort und dem spontanen Beitritt zum Verein, sondern auch mit seinen tänzerischen Fähigkeiten. Arif Diri, der Vorsitzende des Freundschaftsvereins, war mehr als zu-

frieden mit diesem Abend und zeigte sich stolz auf diese Veranstaltung: „Das gibt es nur bei uns, das ist einmalig in Deutschland!“. Auch die kulinarische Seite kam nicht zu kurz.

Die Frauen aus dem Freundschaftsverein sorgten mit Köstlichkeiten dafür, dass die deutschen Gäste bis spät in die Nacht genügend Kondition hatten, um von den türkischen Tänzerinnen neue Tanzschritte zu lernen. Alle Musikerinnen und Musiker spielten ohne Gage, der Erlös des Abends kommt dem Freundschaftsverein zugute. *pm*

## Doğu ile batı buluştu

### Geleneksel Türk ve Alman müziğinin renkli bir karışımı

Mittlere Mühle'deki Türk-Alman musik gecesinde misafirleri renkli sahne sahite oldu. Geleneksel Türk müziğinin Alman müziğiyle buluştuğu ve renkli görüntülerin ortaya çıktığı etkinliğe ilgi büyüktü.

İlhan Çayoglu misafirleri sazıyla boğaza götürdü ve daha sonra keyboard ve klarnet eşliğinde sahneyi adeta yerinden oynattı. Graben'in belediye başkanı ise dinleyicilere Bavyera lehçesi dersi verdi: katılan Türk ve Alman misafirler belki de şimdidek hiç bu kadar ahenkli bir

şekilde "i bin Momentensammler" şarkısını söylemediler. Gecenin onur konuğu ise Suabya Hükümet Başkanı Karl Michael Scheufele idi. Kendisi yalnızca esprituell selamlama konuşması ile değil dans etme becerisi ve umulmadık bir anda derneğe üye olmasıyla da izleyicilerin beğenisini topladı.

#### Gece yarısına kadar ziyafet

Bu dostluk derneğinin başkanı Arif Diri geceden fazlasıyla memnundu ve bu etkinliğin düzenlenmesinden gurur duyduğunu

unu dile getirdi: "Böyle birşey yalnızca bizde gerçekleşir. Bu Almanya genelinde ilk ve tek!" Farklı lezzetler de gecenin ziyafeti oldu. Dostluk Derneği'nin kadınları Türk mutfağının leziz yemekler ikram etti. Böylece Alman misafirler gece yarısına kadar Türk dansçılardan dans dersi almak için zinde kalabildi.

Müzişyen ve sanatçılar hiç ücret talep etmeden sahne aldı, çünkü gecenin geliri Dostluk Derneği'ne takdim edildi.



Müzik Gecesi'nde davetliler birlikte oynayarak eğlendi. Beim Musikabend wurde gemeinsam getanzt und gelacht.



Yemek kursunda leziz yemekler hazırlanırken herkes yardım etti. Jeder half beim Kochkurs mit, die leckeren Speisen zuzubereiten.

### Graben Kultur Merkezi'nde Türk usulü yemek pişirmek

Türk usulü yemek yapmak ve birlikte yemek - bu fikir Bobingen'deki Türk-Alman Dostluk Derneği'nin düzenlediği kahvaltılı esnasında oluştu ve kısa süre önce Graben Kultur Merkezi'nde 14 kişiye verilen bir yemek kursu şeklinde hayata geçirildi. Aşçılar Leyla Diri ile Kadriye Diri rehberliğinde iki erkeğin de aralarında bulunduğu hobi aşçılar tipik Türk yemeklerinden oluşan bir menü yarattılar. Her kurs katılımcısı yanında bir misafir de getirdi. İki saat sonra her şey hazır: Başlangıçta yoğurt çorbası ikram edildi. Ana yemek olarak yaprak sarması, peynirli börek, pilav ve patlıcan kebabı, yanında çoban salatası ve Türk pidesi vardı. Güzel demlenmiş bir çay ve revani, bu lezzet ziyafetini tamamladı. Türk-Alman Dostluk Derneği Başkanı Arif Diri ve Graben Belediye Başkanı Andreas Scharf, bu başarılı fikrin geliştirilmesi yönünde hemfikirler.

### Türkisch kochen im Kulturzentrum Graben

Türkisch kochen und gemeinsam essen - diese Idee entstand bei einem Frühstück des Deutsch-Türkischen Freundschaftsvereins Bobingen und wurde vor Kurzem im Kulturzentrum Graben in Form eines Kochkurses für 14 Teilnehmer umgesetzt. Unter Anleitung der Köchinnen Leyla Diri und Kadriye Diri zauberten die Hobbyköche, darunter auch zwei Männer, ein leckeres Menü aus typisch türkischen Gerichten. Jeder Kursteilnehmer durfte einen Gast mitbringen. Nach zwei Stunden war es denn so weit: den Auftakt machte eine schmackhafte Yoghurtsuppe. Der Hauptgang bestand aus gefüllten Weinblättern, Börek mit Schafskäse, Reis und Auberginen-Kebab, dazu Hirtensalat und türkische Pide. Ein kräftiger Cay und Revani, eine Süßspeise aus Weizen Grieß, rundeten den kulinarischen Genuss ab. Arif Diri, Vorsitzender des Deutsch-Türkischen Freundschaftsvereins und Bürgermeister Andreas Scharf waren sich einig, dass diese gelungene Idee weiter ausgebaut werden sollte. *pm*



Türk-Alman Dostluk Derneği'nin Graben'de hobi aşçılarla birlikte hazırladığı yemekler hep beraber yenildi. Nach dem gemeinsamen Kochen des Deutsch-Türkischen Freundschaftsvereins Bobingen in Graben genossen die beteiligten Hobbyköche die Leckereien. *Fotos: oH*